



防治荒漠化公约

Distr.: General
15 December 2010
Chinese
Original: English

《公约》执行情况审评委员会

第九届会议

2011年2月21日至25日，波恩

与会者须知*

《联合国防治荒漠化公约》的《公约》执行情况审评委员会(审评委)第九届会议和科学技术委员会(科技委)第二届特别会议，将于2011年2月16日至25日在德国波恩举行。本文件载有对与会者可能有所帮助的一般信息。《荒漠化公约》网站(www.unccd.int)将适时提供补充信息。

1. 秘书处

《荒漠化公约》秘书处负责人是执行秘书卢克·纳卡加先生(Mr. Luc Gnacadja)。秘书处设在德国波恩，地址如下：

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn, Germany
Tel.: + 49 228 815 2800
Fax: + 49 228 815 2898/99
E-mail: secretariat@unccd.int

2. 会议地点

会议将在波恩国际会议中心举行，地址如下：

* 本文件迟交是因为会议地点变更和需要必要时间为与会者搜集有关信息。

Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn, Germany
Tel.: + 49 228 926 70
Fax: + 49 228 926 7110
E-mail: info@worldccbonn.com

3. 获准与会

缔约方会议的有关规定作必要修改后适用于各附属机构的议事过程。根据《荒漠化公约》的规定和缔约方会议议事规则，会议对各缔约方代表团、各联合国专门机构和观察员开放。¹

由于审评委和科技委是缔约方会议的附属机构，所以缔约方代表团无须提交全权证书。但为了登记和安全的目的，应在会前向《荒漠化公约》秘书处提交一份代表团成员正式名单。已得到以前缔约方会议认可的观察员也应遵守这项要求。

任何组织或机构，无论是国家、国际、政府还是非政府的组织或机构，尚未获得观察员地位的，在缔约方会议下届常会就其观察员地位认可事宜作出最后决定之前，均可向《荒漠化公约》秘书处提出正式请求，获准出席会议。该项请求应说明该组织或机构在《荒漠化公约》所涉事项方面的权能或资格。

4. 登记

各国代表团、各联合国专门机构和计(规)划署、政府间组织和非政府组织以及新闻媒体和联合国工作人员将于 2011 年 2 月 14 日星期一至 2011 年 2 月 25 日星期五在国际会议中心大厅办理登记，地址如下：

Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn, Germany

登记在整个会议期间的工作日持续进行，时间为上午 9 时至下午 5 时。

科技委第二届特别会议将于 2011 年 2 月 16 日星期三开幕。除了大会厅外，将为非正式会议提供会议室，但没有口译服务。应与秘书处联系作出这些会议安排。工作时间通常为上午 10 时至下午 1 时和下午 3 时至 6 时。

¹ 根据《公约》第 36 条第 2 款，对在第 50 份批准、接受、核可或加入书交存之后批准、接受、核可或加入《公约》的每一个国家或区域经济一体化组织而言，《公约》将在该国或区域经济一体化组织交存批准、接受、核可或加入书之后第 90 日起生效。因此，2011 年 2 月 16 日会议开幕时的缔约方将是在 2010 年 11 月 18 日之前已交存有关文书的国家和区域经济一体化组织。在 2010 年 11 月 18 日至 27 日期间交存有关文书的国家和组织将在会议期间成为缔约方。在 2010 年 11 月 27 日以后交存有关文书的，将在会议闭幕之后成为缔约方，但可以观察员身份出席会议。在第八届缔约方会议上认可的政府间和非政府组织名单载于 ICCD/COP(9)/16 和 Add.1 号文件。关于批准情况的有关信息，见秘书处网站 www.unccd.int。

登记时发放身份卡，请与会者始终佩带身份卡，因为只有出示身份卡才准进入会场。

5. 如何到达开会地点

航班

一些航空公司有直飞科隆—波恩(Cologne-Bonn)的航班，还有其他许多航空公司也有飞往法兰克福或杜塞尔多夫(Frankfurt or Düsseldorf)的航班。法兰克福或杜塞尔多夫机场与波恩之间有众多火车车次。火车票可以在预定机票的同时预定(旅行社可以提供相关信息)或在机场火车站购买。

从科隆—波恩机场(Cologne-Bonn airport)出发

科隆—波恩机场离波恩市中心大约有 30 分钟的车程。到达科隆—波恩机场的与会者，可以乘坐出租车或公共汽车去波恩市中心。出租车很容易找到，单程的车费大约是 35-40 欧元。SB60 路公共汽车连接机场与波恩中心火车站(Hauptbahnhof)。从机场到波恩市区的单程票价为 6.70 欧元，可以向司机或利用售票机买票。如果通过波恩旅游和会议服务处(见下文)订票，住宿价格中包含了“会议车卡”，可以用该票乘坐这路汽车。

从法兰克福机场到波恩市中心

抵达法兰克福机场的与会者应前往法兰克福机场长途火车站，遵循以下标志可以抵达：“Frankfurt Flughafen Fernbahnhof” (法兰克福机场长途火车站)。火车站在(AIRail 候机楼)(AIRail Terminal)，毗邻第一候机楼(Terminal 1)。火车在 4 至 7 站台进出站。建议与会者乘坐高速城际快车 (ICE) 到波恩/西格堡(Bonn/Siegburg)或乘坐直达列车至波恩中心火车站(Bonn Hauptbahnhof)。

从法兰克福机场长途火车站到 Siegburg/Bonn 的高速城际快车或到波恩中心火车站(Hauptbahnhof)的城际列车(IC)/欧洲列车(EC)，从上午 5 时至下午 9 时每小时发车二至三次。高速城际快车到 Siegburg/Bonn 耗时 40 分钟，至少每小时有一班。详情请登录：www.bahn.de。

还可从法兰克福机场长途火车站乘坐城际列车/欧洲列车直达波恩中心车站(波恩市中心)，耗时 1.5 至 2 小时。

从 Siegburg 火车站到 Bonn 市中心

经由 Siegburg 高速城际快车车站至 Bonn 的旅客必须在 Siegburg 车站换乘市区电车(Telekom Express line 66)，每 10 分钟一趟。从火车站台到 66 路电车站需要步行 7 分钟(有明显标志)。

到 Bonn 市中心约需 30 分钟。可在车上购票。从 Siegburg 至 Bonn 的单程出租车票价约为 30 欧元。

从波恩中心火车站(Bonn Hauptbahnhof)出发

在波恩可乘坐公共交通(公共汽车或地铁(U-Bahn))到国际会议中心。

公共汽车 610 和 611 路(驶往 Heiderhof/Papelweg 方向)途经会议中心, 在 *Deutsche Welle* 车站下车。

地铁(U-Bahn)16 路、63 路和 66 路(驶往 Bad Godesberg、Bad Honnef 和 Königswinter 方向), 也在会议中心附近停留, 到站名称是 *Heussallee/Museumsmeile*。应顺着霍斯路(“Heussallee”)的标志向前走, 到会议中心大约走 5 到 10 分钟, 会议中心位于霍斯路终点的左侧。

6. 旅馆住宿

与会者应直接预定旅馆。旅馆房间预定事宜, 可以利用以下互联网联接通过波恩旅游和会议服务处办理:

<www.tcbonn.de/con/html/3454-378.html>

或者径直与波恩旅游和会议服务处联系:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Platz der Vereinten Nationen 2 (Im WCCB)
D-53113 Bonn, Germany
Hotel Reservation Department
Hotline: + 49 228 910 4133
E-Mail: a.isengard@bonn-region.de
(星期一至星期五: 上午 9 时至下午 5 时)

所有预订都包含一张“会议车卡”, 供在波恩逗留期间乘坐公共交通。车卡不可转让。

7. 在会议地点可以利用的服务

会议公报将公布与会者可以利用的医疗服务、应急电话号码、邮政、电话、传真、复印和互联网服务、自助餐厅和酒吧、银行服务、旅游代理和任何其他服务等信息。

8. 入境手续和海关规定

德国政府已经指示其驻外使领馆为与会者办理入境手续提供方便。与会者可向德国有关使领馆提出申请²，申请请提及赴委员会会议。

办理签证必须由旅行者本人申请。关于申请程序和拟提交文件的详情，请登录德国有关使领馆网站或直接向该使领馆咨询。建议与会者尽快与使领馆联系，最迟不得晚于出发前 14 天。请注意在大多数德国使领馆，提交申请需要预约。

关于德国现行海关规定的信息，可向德国的任何使领馆索取。

关于签证条例、其公民进入德国需要和不需要签证的国家名单以及申请表(可下载)可登录以下网址查询：

<http://www.auswaertigesamt.de/EN/EinreiseUndAufenthalt/StaatenlisteVisumpflicht_node.html>

9. 在非正式会议上发言

根据最新立法，即关于会议时地分配办法的大会第 64/230 号决议和第五委员会提交大会的报告(A/64/580)，大会再次请求应确保向成员国和联合国正式会议的与会者提供高质量的会议服务。

为了会议的顺利进行，与会者发言或讲演需要保持正常速度，以便保证提供所有与会者都满意的高质量口译服务。

10. 并行活动

与会者如希望在会议期间组织并行活动，可能通过电话、传真和电邮向秘书处提出申请：

Tel.: + 49 228 815 2800/36

Fax: + 49 228 815 2898/99

E-mail: sideevents@unccd.int

申请表可在《荒漠化公约》网站 www.unccd.int 下载。应在 2011 年 1 月 14 日前提出并行活动申请。

² 请登录以下网站，查询德国有关使领馆的信息：
<www.auswaertiges-amt.de/EN/Infoservice/FAQ/VisumFuerD/04_Verfahren.html?nn=480902>。

请与会者注意，秘书处只负责分配会议室。使用时段和会议室将视供给情况按先来后到顺序安排。也可从经认可的当地供货商获取付费额外服务(例如翻译、餐饮等)：

餐饮

L&D GmbH

Ms. Anika Hentschel

Tel.: + 49 228 1848 6912

Fax: + 49 228 1848 6913

E-Mail: eventgastronomie-bonn@l-und-d.de

营业时间：星期一至星期五，上午 9:00 时至下午 5:00 时。

技术设备

Mr. Jürgen Leipold

Tel.: + 49 221 598 1350

Fax: + 49 221 598 1352

E-Mail: unccd-sideevent-2011@worldccbonn.com

营业时间：星期一至星期五，上午 9:00 时至下午 5:00 时。

将在正式日刊上公布会议期间的并行活动日程表。关于并行活动的补充情况，请查阅《荒漠化公约》网站刊载的指南。

11. 展览设施

将向与会者提供有限展位。展位可通过秘书处按先来后到顺序安排。

与会者希望设置展品，请与 Bertrand Vincent 先生联系：

Tel.: + 49 228 815 2857

Fax: + 49 228 815 2898/99

E-mail: bvincent@unccd.int

请与会者注意，秘书处只负责分配展位，将视供给情况按先来后到顺序安排。申请者可分到的展位最大为 3 平方米，在分配时将考虑到与《荒漠化公约》目标的相关性和公平地域分布。向秘书处提交申请的截至日期是 2011 年 1 月 14 日。

展方负责根据德国海关条例办理展品的清关手续。秘书处可提供协助。展方对自己的展台负责。展台搭建应与国际会议中心管理人员协商。展览设备应运至以下地址：

World Conference Center Bonn
-UNCCD CRIC9/CST-S2 2/2011-
Name of Exhibitor and/ or recipient
Stresemannufer via Dahmannstraße/ Eingang 8
53113 Bonn, Germany

接受货物时间为星期一至星期五上午 8:15 时至下午 3:45 时。

可向以下人员询问有关情况：

Mr. Ronald Pöhland
Tel.: + 49 228 926 7116
E-Mail: r.pohland@worldccbonn.com

需要餐饮和技术设备供给等额外服务，请与以上 10 节所列经认可的当地供应商付费获取。

关于展览设施的任何补充信息，请查阅《荒漠化公约》网站上刊载的信息。

12. 新闻中心/媒体须知

经认证的记者可利用国际新闻中心。

认证信息，请向以下人员问询：

Ms. Wagaki Mwangi
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn, Germany
Tel.: + 49 228 815 2820
Fax: + 49 228 815 2898/99
E-mail: wmwangi@unccd.int

13. 关于开会地点的一般信息

关于波恩的信息

关于波恩市的有用信息，包括住宿、交通和其他设施，可登录以下网址：
<http://www.bonn-region.de>。

货币

1 欧元约合 1.30 美元(2010 年 12 月的指示性汇率)

天气

波恩二月份的平均气温约为摄氏-1 至 6 度。建议与会者带上保暖衣物和雨伞。大会厅旁边有衣架。

电压

220 伏，50 赫兹，使用欧洲两圆插头。

当地时间

格林尼治时间加 1 小时。

其他信息，可登录《荒漠化公约》主页：

<www.unccd.int>。